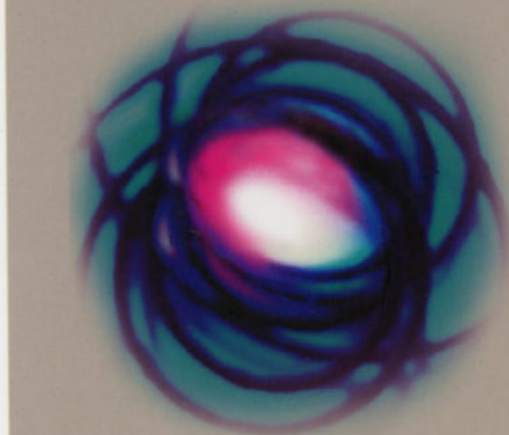


VI. Міжнародна Презентація
Художньої Теорії Митця
ЛЕНКОВСЬКЕ ІЕРУЗАЛІМ

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Теорії Митця
ЛЕНКОВСЬКЕ ІЕРУЗАЛІМ

VIII. International Presentation
of Art by Artists of the Central
Region LANKOVSKÉ JERUSALEM

VIII. Medzinárodná Prezentácia
Výtvarného Umelecka Lankovský
LENKOVSKÉ JERUSALEM



GORLICE 21.07.-14.08.2006

MAŁOPOLSKA GALERIA SZTUKI "DWÓR KARWACJANÓW"

KRAKÓW 17.08.-31.08.2006

GALERIA LAMELLI | MINI GALERIA

MEDZILABORCE 11.11.-15.12.2006

MÚZEUM MODERNÉHO UMEŇA ANDYHO WARHOLA

PREŠOV 10.10.-08.11.2006

PREŠOV GALÉRIA NA HLAVNEJ 44

2 0 0 6

VI Międzynarodowa Prezentacja Twórczości
Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny

ŁEMKOWSKIE JERUZALEM

*Zjednoczenie Łemków
Małopolska Galeria Sztuki "Dwór Karwacjanów"*

GORLICE 21.07.-14.08.2006

MAŁOPOLSKA GALERIA SZTUKI DWÓR KARWACJANÓW*

KRAKÓW 17.08.-31.08.2006

GALERIA LAMELLI | MINI GALERIA

MEDZILABORCE 11.11. - 15.12.2006

MÚZEUM MODERNÉHO UMENIA ANDYHO WARHOLA

PREŠOV 10.10.-08.11.2006

PREŠOV GALÉRIA NA HLAVNEJ 44

2

0

0

6

Mychajło Barabasza
Petro Birov
Maria Bodnar
Mateusz Budzyński
Michał Bycko
Anna Choroszo
Oleksij Choroszo
Jewhen Grigoriev
Natalia Hładyk
Tamara Hridjajewa
Szècsi Jànos
Juriana Jur
Mychajło Kolodko
Marek Kretowicz
Andrij Krycun
Serhij Petljuk
Ivan Šafranko
Ivan Timkov
Michaj Timoszenko
Myroslaw Wajda
Joanna Wójcik

Ukraina
Ukraina
Polska
Polska
Słowacja
Polska
Ukraina
Ukraina
Polska
Ukraina
Węgry
Polska
Ukraina
Polska
Ukraina
Ukraina
Słowacja
Ukraina
Rumunia
Ukraina
Polska

Szanowni Państwo!

Tegorocznej edycji VI. Międzynarodowej Prezentacji Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jeruzalem" towarzyszy pytanie Kim jesteśmy? Skąd pochodzimy? Dokąd zmierzamy?

Dla każdego autora oznacza ono emocjonalny związek z przeżywaną przeszłością i teraźniejszością w wymiarze tak zbiorowym jak i indywidualnym, ma osobisty sens i znaczenie.

W ostatnim dziesięcioleciu można zaobserwować renesans regionalizmów wynikających z poszukiwań przez ludzi własnej tożsamości w tym tożsamości z miejscem, z regionem, z grupą regionalną, oraz potrzeby manifestowania własnej odrębności, zwłaszcza swoistych cech kulturowych. Jest to proces trwalej identyfikacji z pewnymi ideałami, wartościami, przekonaniami, zwyczajami.

Kraina Łemków to pogranicze współistnienia dwóch wielkich kultur Bizantyjskiego Wschodu i Łacińskiego Zachodu. Teraz jawi się ono jako miejsce permanentnych powrotów i pielgrzymek tak fizycznych jak i duchowych Łemków rozproszonych po świecie w ramach Akcji Włsta.

Zatem celem naszych działań jest rozpoznanie i integracja środowiska twórców związanych z Łemkowszczyzną a także manifestacja tożsamości regionalnej a tym samym kulturowej jako wartości tak bardzo poszukiwanej. Dlatego też zachęcam Państwa do refleksji nad wczoraj i dzisiaj Łemkowszczyzny.

Kurator wystawy
Natalia Hładyk

Organizatorzy VI Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji RP
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia.

Zjednoczenie Łemków
Małopolska Galeria Sztuki "Dwór Karwacjanów"

Шановні Пані і Панове!

Цьогорічну, вже VI, Міжнародну Презентацію Художньої Творчості Митців Лемківщини «Лемківський Єрусалім» супроводжує запитання: Хто ми є? Звідки походимо? Куди прямуємо?

Для кожного автора це означає емоційний зв'язок з минулим і сучасним як у колективному, так і в індивідуальному вимірі, має особистий зміст і значення.

Протягом останніх десятиліть спостерігається відродження регіоналізму, що виникає з пошуків людьми власної totoжності, зокрема ідентифікації з місцем, регіоном, регіональною групою, а також з потреби маніфестації власної окремішності передовсім своєрідних рис культури. Це процес тривалої ідентифікації з певними ідеалами, цінностями, поглядами, звичаями.

Край Лемків знаходиться на межі співіснування двох великих культур Візантійського Сходу та Латинського Заходу. Сьогодні це співіснування проявляється в постійному як фізичному, так і духовному поверненні і паломництві Лемків, розсіяних по всьому світу в рамках акції «Вісла».

Мета наших дій це дослідження та інтеграція середовища митців, пов'язаних з Лемківщиною, а також маніфестація регіональної totoжності, а разом з тим культурної як необхідної цінності. Саме тому заохочую Вас, шановні Пані та Панове, до роздумів про Лемківщину вчора й сьогодні.

Куратор виставки
Наталія Гладик

Організатори VI Міжнародної Презентації Художньої Творчості Митців Лемківщини, а також художники учасники виставки висловлюють щире подяку Міністерству Внутрішніх Справ та Адміністрації Польщі, Партнерам і симпатикам за надану допомогу при організації виставки та виданні цього каталогу

Об'єднання Лемків
Малопольська Галерея Мистецтв «Двір Карваціанів»

Vá ení,

S tohtoročnou VI. Medzinárodnou Prezentačiou Výtvarného Umenia Umeľcov Lemkivščyny "Lemkovské Jeruzalem" sa spája otázka: Kto sme? Odkiaľ pochádzame? Kam mierime?

Pre každého autora znamená táto otázka emocionálny vzťah k minulosti a súčasnosti a má preňho osobný zmysel.

V poslednom desaťročí môžeme pozorovať renesanciu regionalismov, ktoré vznikajú, keď ľudia hľadajú vlastnú totožnosť. Stotožňujú sa s miestom, s regiónom, s regionálnou skupinou. Manifestujú svojú osobitosť, obzvlášť jedinečné kultúrne vlastnosti. Je to proces trvalej identifikácie s určitými ideami, hodnotami a zvykmi.

Krajina Lemkov je pohraničie spolunávania dvoch veľkých kultúr: Byzantského Východu a Latinského Západu. Súčasne je to miesto neustálych fyzických a duševných návratov Lemkov rozdrvených po celom svete v dôsledku Akcie Wisła.

Preto cieľom našej činnosti je spoznávanie a integrácia prostredia umelcov spojených s Lemkivščynou. A zároveň manifestácia regionálnej kultúrnej totožnosti, veľmi vyhľadavanej dnes hodnoty. Preto Vás, vážení, povzbudzujem k reflexii: včera a dnes Lemkivščina.

Kurátor výstavy
Natalia Hładyk

Organizátori VI. Medzinárodnej Prezentačie Výtvarného Umenia Umeľcov Lemkivščyny "Lemkovské Jeruzalem" a zúčastnení na výstave umelci ďakujú veľmi pekne Ministerstvu Vnútra a Administrácie RP. Spolupracovníkom a iným dobroprajným ľuďom za pomoc v organizácii a tlačení tohto katalógu.

Zdravíme Lemkov
Małopolska Galeria Umenia "Dwór Karwacjanów"

Dear Sirs!

This year's edition of sixth International Art. Presentation of Lemko Artists "Lemko Jerusalem" is connected with the question- Who are we? Where are we from? Where are we going to?

For each author these questions mean emotional relation with past, present as a group and individuals and has got personal meaning. In last ten years we can observe renaissance of regionalism- it is connected with searching people's own roots- in place, region, group, and the need of manifesto- who are we. This is process of long lasting identification with ideals, values, customs.

The land of Lemkos is a cross-border of two cultures- Byzantine East and Latin West. Nowadays it is a place of permanent comebacks and pilgrimages, as well physical and spiritual of Lemkos from all around the world after Wisla action.

So the main aim of our work is integration of the artists environment; artists connected with Lemkos land and the manifesto of cultural identity so much needed. So I encourage you to reflection- the land of Lemkos-yesterday and today.

Tutor
Natalia Hładyk

Organizers and artist connected with the exhibition would like to thank:
Ministry of Administration RP
Partners and friends for help in the exhibition and printing up this catalogue
Zjednoczenie Łemków
Małopolska Galeria Sztuki "Dwór Karwacjanów"



Labirynt | druk cyfrowy 100 x 70



Autoportret | druk cyfrowy 70 x 100

Juriana Jur

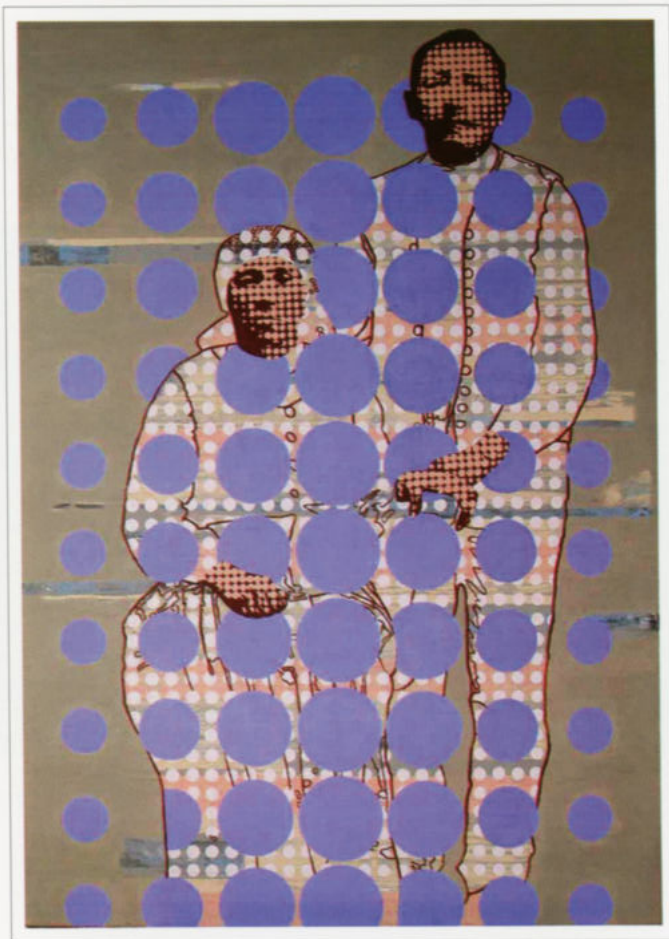


Exit | technika autorska, papier 50 x 50



Exit | technika autorska, papier 50 x 50

Oleksij Choroszeko



Inni | akryl, płótno 120 x 85

Serhij Petljuk

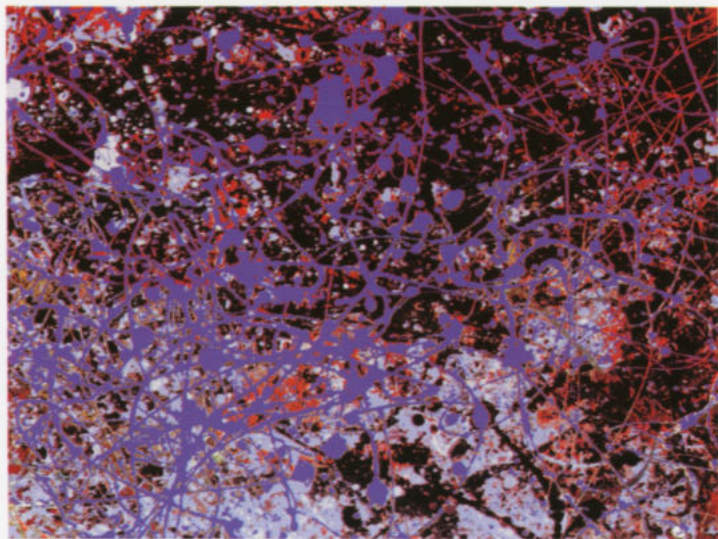


Bez tytułu | akryl, papier 40 x 30



Bez tytułu | akryl, papier 40 x 30

Marek Kretowicz



Untitled I | mixmedia, papier 70 x 60



Untitled II | mixmedia, papier 70 x 60

Mychal Bycko

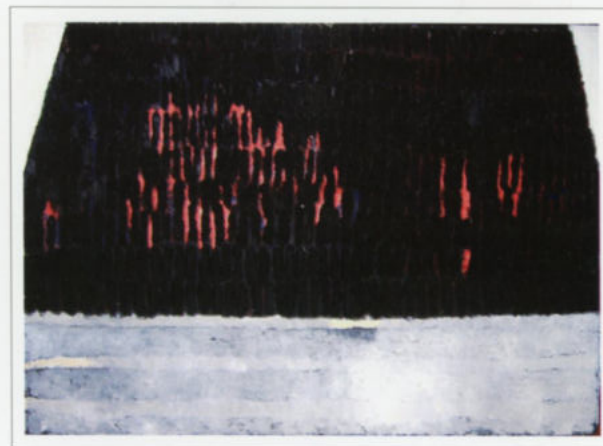


Oddychanie | olej, płótno 170 x 66,5

Mirosław Wajda



Dwie cerkwie | olej, płótno 76 x 55



Dom Szewczenki | olej, płótno 76 x 55

Mateusz Budzyński



Konik | metal, drewno, sznur wys. 150 cm, model projekt I 10

Mychailo Kolodko



Bez tytułu | olej, płótno 80 x 40



Bez tytułu | olej, płótno 90 x 60

Maria Bodnar

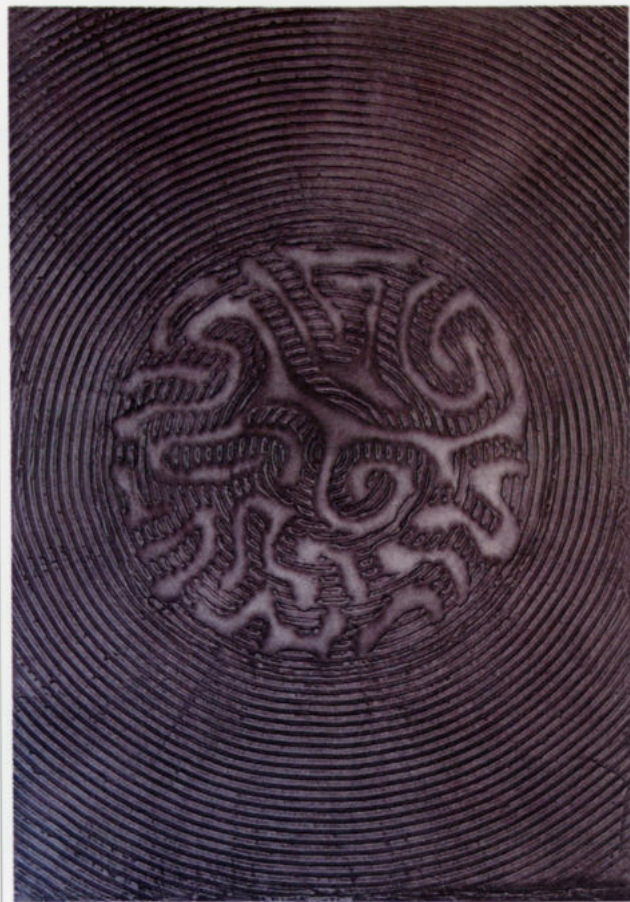


Dotyk deszczu | metal, kamień 30 x 40



Dotyk deszczu | metal, kamień 30 x 40

Anna Horoszko



Fragment cytatu | technika autorska 100 x 70

Tamara Hridajeva



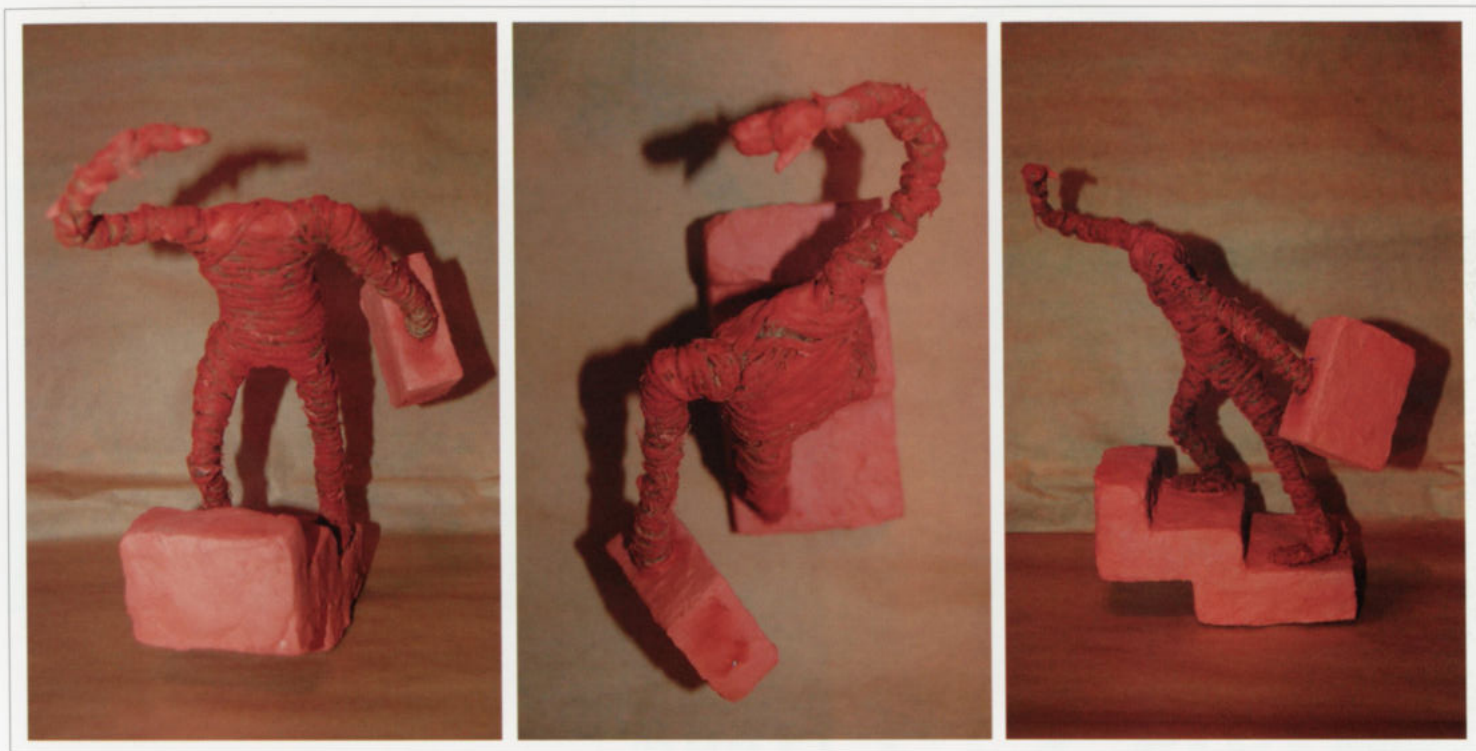
Bez nazwy | grafika, papier 36 x 21

Joanna Wójcik



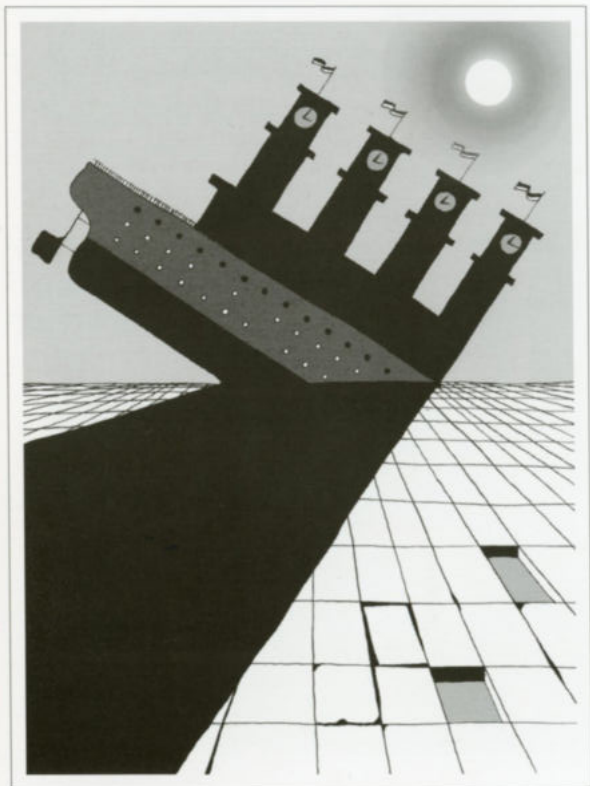
No subject | instalacja

Szècsi János



Droga | rzeźba, 20 x 30

Michaj Timoszenko



Titanik | 30 x 40



UA | 20 x 10

Andrij Krycun

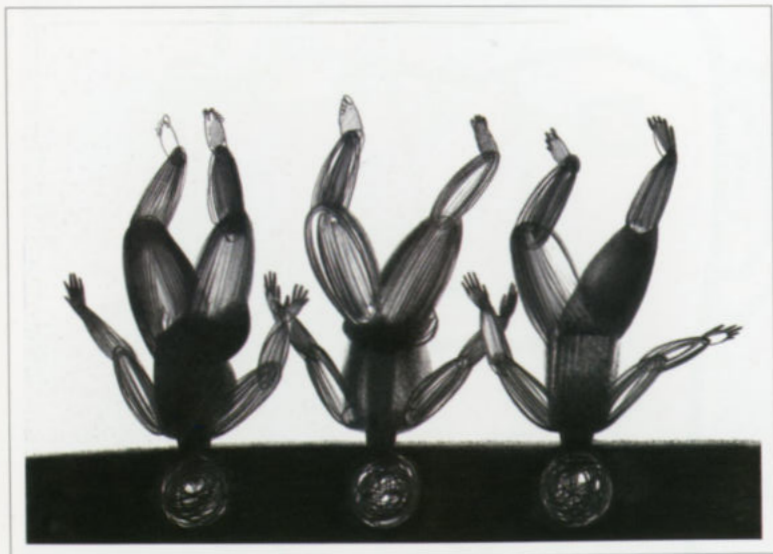


Mały Łemko | akryl, płótno 20 x 20



Wielki Łemko | akryl, płótno 60 x 60

Petro Birov



Bez nazwy | olej, płótno 50 x 70



Bez nazwy | olej, płótno 50 x 70

Jewhen Grigorjev



Kompozycja III | akryl 50 x 70



Kompozycja II | akryl 50 x 70

Ivan Šafranko



Rozmyślania | kamień, wys. 30 cm

Ivan Timkov



Mały | technika autorska, 20 x 80

Tereza Kamečka



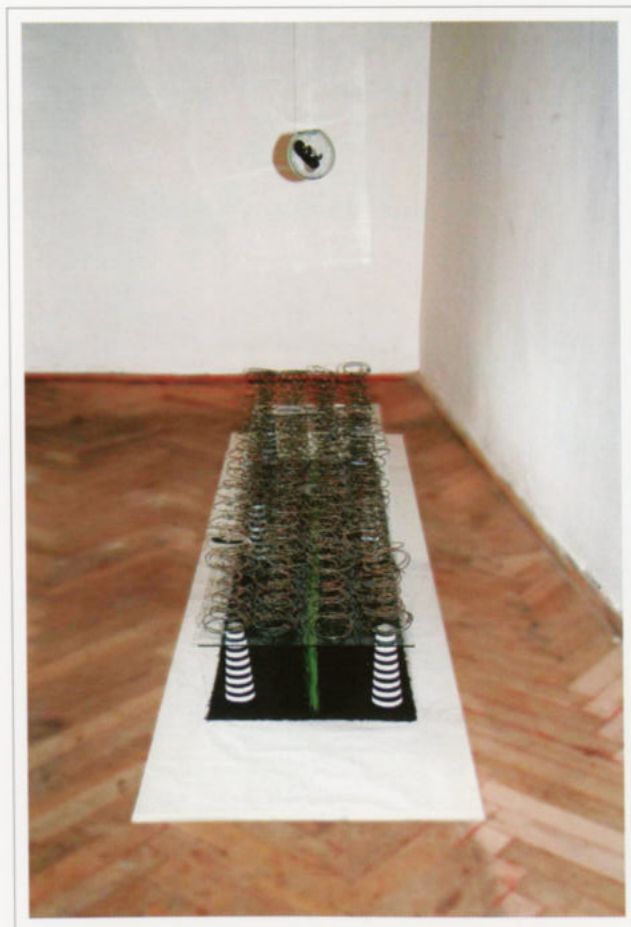
z cyklu mity-mitologie „Cyklop” | olej, karton, 126 x 180

Natalia Hładyk



z cyklu mity-mitologie „Cyklop” | olej, karton, 126 x 180

Natalia Hładyk



Kim jestem? Skąd pochodzę? Dokąd idę? | instalacja 40 x 180 x 180

Mychajło Barabasz

Mateusz Budzyński

*ul. Nyska 37/9,
50-504 Wrocław, Polska
mateusz_budzynski@op.pl
+48 889 884 867*

Natalia Hładyk

*Bielanka 41
31-311 Szybark, Polska
nataliahladyk@interia.pl
+48 18 351 30 36
+48 698 48 77 12*

Anna Horoszko

*+48 609 702 262
+48 18 471 27 07
ahoroszko@wp.pl*

Maria Bodnar

marijka3@tlen.pl

Marek Kretowicz

*ul. Warneńczyka 10
38-300 Gorlice, Polska
+48 18 352 79 47
dgart@hotmail.pl*

Joanna Wójcik

*Dobrków 73
39-220 Pilzno, Polska
+48 14 67 21 394
+48 693 156 407*

Juriana Jur

*+48 601 289 224
jurianajur@go2.pl*

Michaj Timoszenko

*timmih80@yahoo.com
+38 067 92 44 062*

Szècsi Jànos

*+36 70 36 87 369
janosszecszi@freemail.hu*

Michal Bycko

*bycko@centrum.sk
+421 905 704 460*

Ivan Šafranko

*Pod Vinicami 10
Présov 08001
Slovensko
+421 57 77 46 727*

Petro Birov

вул. Кримська 30

м. Львів 79000

Україна

+38 097 75 73 020

mavpasse@yahoo.com

Andrij Krycun

вул. Кульпарківська 128 кв. 75

м. Львів 79000

Україна

+38 096 62 42 337

Serhij Petljuk

petljuk@mail.ru

+38 067 955 44 79

Oleksij Choroszko

+38 097 44 63 270

Tamara Hridjajeva

вул. Любінська 98 кв. 21

м. Львів 79000

Україна

+38 0505 08 93 24

tamara@volia-lviv.com

Mychajło Barabasz

вул. Воробкевича 2 кв. 1

м. Львів 79000

Україна

+38 067 92 81 788

+38 032 27 62 414

Jewhen Grigoriev

vlad_dymchak@inbox.ru

Mychajło Kołodko

вул. 8-го Березня 31 кв. 120

м. Ужгород 88000

Україна

+38 097 79 00 828

kolodkom@yandex.ru

Myroslaw Wajda

вул. Володимира Великого 260 кв. 12

м. Львів 79000

Україна

+38 097 96 11 533

mironwayda@rambler.ru

Ivan Timkov

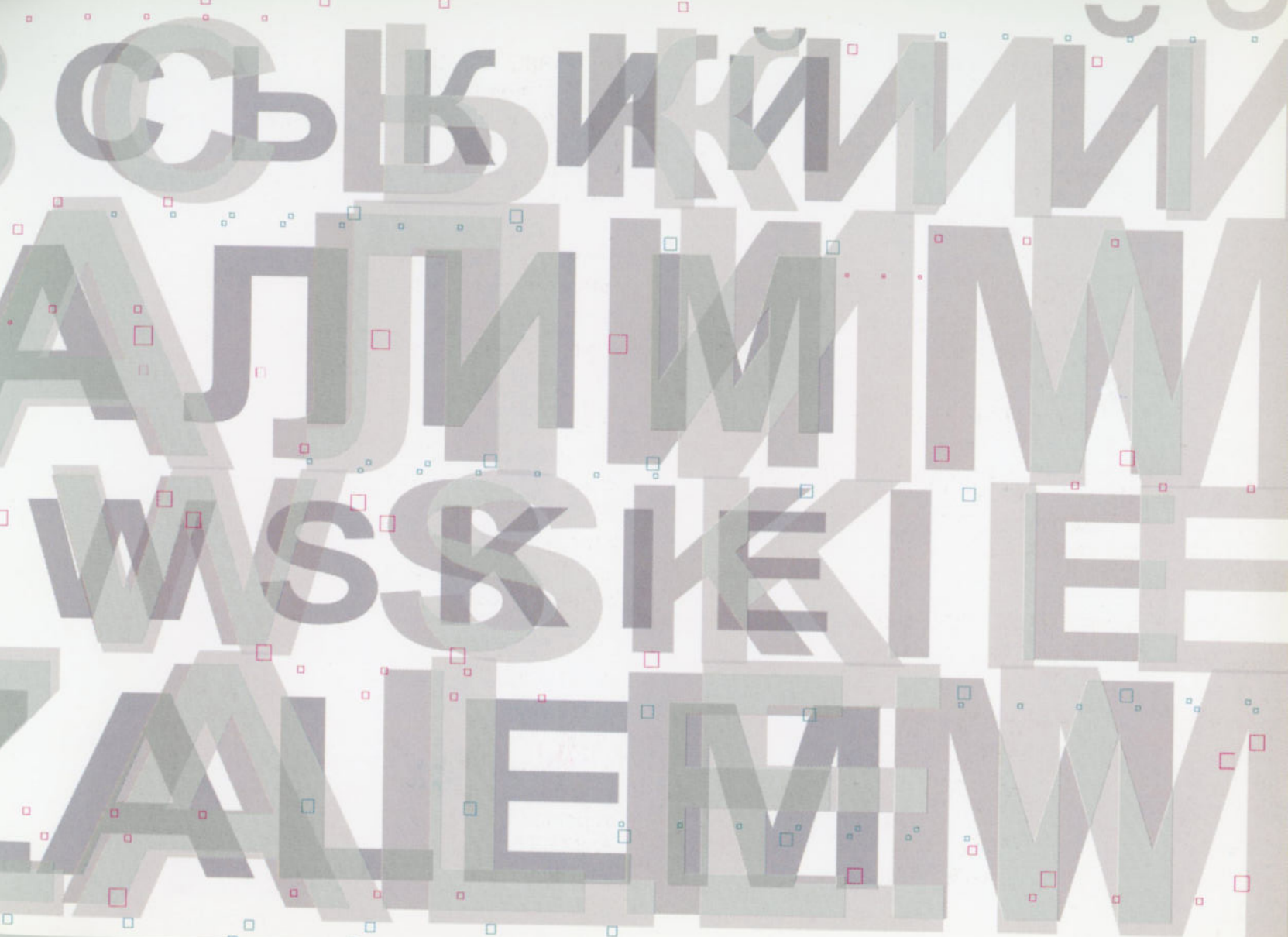
вул. Чукаріна 30 кв. 37

м. Львів 79070

Україна

+38 067 59 00 746

ivantimkov@timkov.uker.net





Małopolska Galeria Sztuki
"Dwór Karwajonów"
Institucja Kultury
Województwa Małopolskiego

KATALOG POWSTAŁ
DZIĘKI WSPARCIU
FINANSOWEMU
MINISTERSTWA KULTURY
I DZIEDZICTWA
NARODOWEGO RP

wydawca: Zjednoczenie Łemków
opracowanie graficzne: Natalia Hładyk
przygotowanie i druk: poligrafia DANLEX

